

Test List

Arabana	Warburton Ranges	Pintubi-Ernabella Pitjantjatjarra	Kukatja-Yankuntjarra-Antikirrinya	Kokata-Ngaliya	Wirangu	Mirniny	Pankarla	Gloss
kilvikilvi tułtara kunałi pałta purta- waka kumari	łilunpa tvunpa tvuni pulka patva- maru yirami	PE — PE tvunpa PE tvuni P puntu, E pulka PE patva- PE maru P yirami, E kalkali	K —, YA łakulv K ipa, YA unu KY wila, A tvuni K puntu, YA pulka K —, YA patva- K —, YA maru K łurka, YA tvulku	K łakulv, N — KN unu K tvata, N tvuni KN pulka KN patva- KN maru KN alkulvu	łakalv mapala tvata małatu pałta- małkuru iltu	łukara mupa wila makulu pałta- kałaya yalkulva	kappu <sup>ru</sup> tyimballa worna manna paia- mau-urru kartintye	armpit ashes belly big bite black blood
walpu łama łata- wuta	tarka yipi kampa- łula	PE tarka P yipi, E ipi PE kampa- PE łula	K —, YA tarka KYA ipi KYA kampa- K wanvu, YA łula	KN tarka KN mimi KN kampa- K kuwariku ?, N łula	walpu mimi kampari- kari	kampu kułtu mumałta- ? pułta	walbo ngamma — yattarru	bone breast burn, intr. by and- bye chest
łarara	nviti	P łarka, E pinpirpa	K —, YA łarka	K łarka, N pilpir	łarka	—	munna	chest
wanka-	łati-	P łati-, E kalpa-	KYA kalpa-	K paa-paka- N łati-	wanłi-	wanłi-	wornikki-	climb
łuni- kuri- małala łuru	yula- kałta- papa kaninvtvara	P yula-, E ula- PE kułti- PE papa PE kaninvtvara	KYA ula- K —, YA kułta- KYA papa K —, YA wałta	KN ula- KN — KN papa K —, N kaninv- tvara	ula- łaka- pupa, papa —	łana- łula- kałtu- tułtu yapuru	ngattu- — wilga kapurru	cry cut dog down, below
yari łiriwa	pina kakarara	PE pina PE kakarara	KYA pina KA kakarara, Y kakarara	KN pina KN kakarara	yuri kakarara	kuliya kakara	yurre karrenni	ear east
łani- papu	ła- łampu	PE łalku- P łukałtu. E łampu	KYA łalku- KYA łampu	KN łalku- K łukun, N łukunpa	łaal- łampu	ła- ławu	ngalgu- bebi	eat egg

## Test List—Continued

Arabana	Warburton Ranges	Pintubi-Ernabella Pitjantjatjarra	Kukatja-Yankuntjarra-Antikirrinya	Kokata-Ngaliya	Wirangu	Mirniny	Pankarla	Gloss
mampukati	ḡunku	P ḡunku, E nʷiku	K —, YA nʷiku	K ḡunan, N nʷiku	kuṇan	kukaya	kurnunnu	elbow
kuna miltʷati kuṭa-	kuna kuru punka-	PE kuna PE kuru PE punka-	KYA kuna KYA kuru KYA patanara-	KN kuna KN kuru K patakati, N patanara-	kuṭa miil waṇi-	kunanʷ waṭu kari-	kudna mena worni-	excrement eye fall
warita mani nʷiri maka ḡurinjuri	tiiwa kanpi miltʷi waru muḡu	P tiiwa, E parari PE kanpi P piri, E miltʷi PE waru PE punpunpa	KYA wanma K nʷiti, YA kanpi K —, YA piri KYA waru K amaṇi, YA punpun	KN parari KN nʷiti K piri, N miltʷi KN waru KN kaṭiṷka	yampa minu piri kala umpara	yagaḷa wiṭitʷa piri kala ḡuranara	marreri marni birri gadla yumbarra	far fat, grease fingernail fire fly (insect)
tʷalpa tina maṇu	mirka tʷina ḡalʷa	PE mayi PE tʷina PE ḡalʷa	KYA mayi KYA tʷina K —, YA ḡalʷa	KN mayi KN tʷina K ḡalʷa taan, N ḡalʷa	maa tʷina waa	ḡamu tʷina ḡala	mai, ma idna nganna	food (veg.) foot forehead
mani-	mantʷi-	PE manʷtʷi-	K —, YA ma-	K ma-, N mantʷi-	marā-	mu-	manyu-	get, pick up
ḡuna- yuka(n̄ta)- waḷu mara karayapu wiri ḡawi- ḡaranara pita-	ninti- pitʷa- pana mara kata maṅka kuli- kuṭuṭu pu-	P yu-, E u- P ya-, E pitʷa- PE pana PE mara PE kata P yuru, E maṅka PE kuli- PE — PE pu-	KYA yu- KYA ya- KYA manta KYA mara KYA kata KY maṅka, A uru KYA kuli- K —, YA kuṭuṭu KYA pu-	K yu-, N u- K ya-, N pitʷa- KN manta KN mara KN kata K intu, N uru KN kuli- KN kuṭuṭu KN pu-	yuḡka- wini- manta mara kaka yuru mira- kuṭuṭu kuṇṭa-	yu- ḡana- yula mara palka palkapiti kuwana- kuṭuṭu pu-	nungku- nguka- yurra marra kakka kakkaputti yurri- yulgo kunda-	give go ground hand head head hair hear heart hit (with hand)
walapurū	nunḡkumunu	PE palʷitʷiratʷa	KY anma, A anʷmatʷara	K palʷitʷatʷiratʷa, N anʷmatʷara	kanpa	pupar	karnba	hungry

Test List—Continued

Arabana	Warburton Ranges	Pintubi-Ernabella Pitjantjatjarra	Kukatja-Yankuntjarra-Antikirrinya	Kokata-Ngaliya	Wirangu	Mirniny	Pankarla	Gloss
a <u>tu</u> (trans.), a <u>nta</u> (intr.)	ḡankulu	PE ḡayulu	KYA ḡayulu	KN ḡayulu	ḡa <u>tu</u> , ḡa <u>na</u>	ḡa <u>tu</u>	ngatto (tr.), ngai	I
pa <u>n</u> ṽ <u>t</u> ṽ <u>a</u> <u>ti</u> pa <u>l</u> ka <u>k</u> a <u>la</u>	mu <u>ti</u> n <u>ṽ</u> al <u>pi</u>	PE mu <u>ti</u> P wa <u>ri</u> ṽ <u>u</u> , E n <u>ṽ</u> al <u>pi</u>	KYA mu <u>ti</u> K pa <u>l</u> pi <u>ra</u> , YA ka <u>l</u> pi	KN mu <u>ti</u> K pa <u>r</u> ka, N n <u>ṽ</u> al <u>pi</u>	pu <u>r</u> a pa <u>r</u> ka	ta <u>t</u> a t <u>ṽ</u> i <u>l</u> ṽ <u>a</u>	pu <u>r</u> ra ka <u>l</u> bi	knee leaf
t <u>ṽ</u> an <u>ma</u> - ka <u>l</u> ṽ <u>u</u>	wa <u>n</u> ti- ya <u>l</u> u	PE wa <u>n</u> ti- P ya <u>l</u> u, E alu	K —, YA wa <u>n</u> ti- KYA alu	KN wa <u>n</u> ti- K ka <u>ma</u> ṽ <u>ti</u> , N ka <u>ma</u> nti	wa <u>n</u> ṽ <u>t</u> i- ka <u>ma</u> nti	wa <u>n</u> ta- ku <u>m</u> inti	won <u>da</u> - ngalli	leave it liver
pa <u>r</u> a <u>p</u> ara	wi <u>r</u> mi <u>r</u> a	PE ka <u>ṽ</u> a <u>wa</u> ra ?	K —, Y wa <u>r</u> a, A wa <u>l</u> a <u>ṽ</u> a	K —, N wa <u>r</u> a	wi <u>ṽ</u> i <u>n</u> ṽ	wa <u>r</u> a <u>n</u> ṽ	wi <u>l</u> lu <u>r</u> u	long
i <u>n</u> i-	ḡa <u>r</u> i-	PE ḡa <u>r</u> i-	KYA ḡa <u>r</u> i-	KN ḡa <u>r</u> i-	ḡa <u>r</u> pi-	ḡu <u>n</u> ṽ <u>a</u> -	wa <u>n</u> ni-	be lying down
n <u>u</u> ka	pi <u>n</u> i	P pi <u>n</u> i, E t <u>ṽ</u> u <u>ṽ</u> a	KA t <u>ṽ</u> u <u>ṽ</u> a, Y mu <u>r</u> ka <u>m</u> u <u>r</u> ka	KN t <u>ṽ</u> u <u>ṽ</u> a	ma <u>n</u> a	ḡa <u>l</u> pa <u>r</u> u	ngalla	many
pu <u>n</u> ṽ <u>t</u> ṽ <u>u</u>	ku <u>k</u> a	PE ku <u>k</u> a	KYA ku <u>k</u> a	KN ku <u>k</u> a	pa <u>r</u> u	t <u>u</u> wi	pa <u>r</u> u	meat, animal
pa <u>r</u> ala ma <u>n</u> a pi <u>l</u> a wa <u>k</u> ara ṽ <u>i</u> na <u>n</u> ka <u>r</u> a	ki <u>t</u> ṽ <u>i</u> li t <u>ṽ</u> aa yi <u>n</u> i ḡu <u>n</u> ṽ <u>ti</u> ka <u>y</u> i <li< td=""> <td>P ki<u>n</u>ara, E pi<u>r</u>a PE t<u>ṽ</u>aa P yi<u>n</u>i, E ini PE n<u>ṽ</u>u<u>n</u>ṽ<u>ti</u> ? P ka<u>y</u>i<li, </li, E alin<u>ṽ</u>t<u>ṽ</u>ara</td> <td>KYA pi<u>r</u>e. K —, YA t<u>ṽ</u>aa KYA ini K —, YA nu<u>n</u>ṽ<u>ti</u> KYA alin<u>ṽ</u>t<u>ṽ</u>ara</td> <td>KN pi<u>r</u>a K ya<u>r</u>a, N t<u>ṽ</u>aa KN ini KN nu<u>n</u>ṽ<u>ti</u> KN alin<u>ṽ</u>t<u>ṽ</u>ara</td> <td>pi<u>r</u>a i<u>r</u>a i<u>n</u>i ma<u>l</u>ṽ<u>a</u> ya<u>l</u>i<u>n</u>ṽ<u>t</u>ṽ<u>ara</u></td> <td>ya<u>k</u>i<u>n</u> ta<u>n</u>ka<u>n</u> ku<li> yu<u>n</u>ṽ<u>ta</u><u>n</u> ka<u>y</u>ala</li></td> <td>pi<u>r</u>ra ya me<u>t</u>ye nu<u>r</u>ni ka<u>y</u>alla</td> <td>moon mouth name nape north</td> </li<>	P ki <u>n</u> ara, E pi <u>r</u> a PE t <u>ṽ</u> aa P yi <u>n</u> i, E ini PE n <u>ṽ</u> u <u>n</u> ṽ <u>ti</u> ? P ka <u>y</u> i <li, </li,  E alin <u>ṽ</u> t <u>ṽ</u> ara	KYA pi <u>r</u> e. K —, YA t <u>ṽ</u> aa KYA ini K —, YA nu <u>n</u> ṽ <u>ti</u> KYA alin <u>ṽ</u> t <u>ṽ</u> ara	KN pi <u>r</u> a K ya <u>r</u> a, N t <u>ṽ</u> aa KN ini KN nu <u>n</u> ṽ <u>ti</u> KN alin <u>ṽ</u> t <u>ṽ</u> ara	pi <u>r</u> a i <u>r</u> a i <u>n</u> i ma <u>l</u> ṽ <u>a</u> ya <u>l</u> i <u>n</u> ṽ <u>t</u> ṽ <u>ara</u>	ya <u>k</u> i <u>n</u> ta <u>n</u> ka <u>n</u> ku <li> yu<u>n</u>ṽ<u>ta</u><u>n</u> ka<u>y</u>ala</li>	pi <u>r</u> ra ya me <u>t</u> ye nu <u>r</u> ni ka <u>y</u> alla	moon mouth name nape north
mi <u>l</u> a a <u>n</u> ti	mu <u>l</u> ṽ <u>a</u> ku <u>w</u> a <u>r</u> i	PE mu <u>l</u> ṽ <u>a</u> PE ku <u>w</u> a <u>r</u> i	KYA mu <u>l</u> ṽ <u>a</u> KYA ku <u>w</u> a <u>r</u> i	KN mu <u>l</u> ṽ <u>a</u> KN ku <u>w</u> a <u>r</u> i	mu <u>l</u> a i <u>t</u> a <u>ṽ</u> u	mu <u>l</u> a ya <u>y</u> i	mu <u>d</u> la ya <u>t</u> ta <u>n</u> ya <u>r</u> ru	nose now, today
ma <u>ṽ</u> a <u>p</u> u <u>ṽ</u> a	yi <u>n</u> a	P yi <u>n</u> a, E t <u>ṽ</u> i <u>l</u> pi	KY t <u>ṽ</u> i <u>l</u> pi, A t <u>ṽ</u> i <u>l</u> pi	KN t <u>ṽ</u> i <u>l</u> pi	t <u>ṽ</u> i <u>l</u> pi	pu <u>l</u> ka ma <u>n</u> aku <u>ṽ</u> tu	pu <u>l</u> ka	old man
ḡu <u>y</u> u na <u>l</u> a	ku <u>t</u> ṽ <u>u</u> wa <u>t</u> i	PE ku <u>t</u> ṽ <u>u</u> PE ya <u>n</u> a <u>n</u> ḡu	KYA ku <u>t</u> ṽ <u>u</u> K wa <u>t</u> i, pa <u>t</u> u, YA a <u>n</u> a <u>n</u> ḡu	KN ku <u>t</u> ṽ <u>u</u> K pa <u>t</u> u, N a <u>n</u> a <u>n</u> ḡu	ku <u>m</u> a na <u>n</u> ka	ka <u>y</u> u <u>n</u> u mi <u>n</u> i <u>n</u> ṽ	ku <u>b</u> ma <u>n</u> na yu <u>r</u> a (male)	one person, aborigine

## Test List—Continued

Arabana	Warburton Ranges	Pintubi-Ernabella Pitjantjatjarra	Kukatja-Yankuntjarra-Antikirrinya	Kokata-Ngaliya	Wirangu	Mirniny	Pankarla	Gloss
paŋki	kantilypa	PE —	K —, Y nʷimiri, A kantily	KN kantily	paŋʷtvi	—	inninye	rib
puka naŋi- palapala	— nʷa- maṭuraŋu	PE puka PE nʷa- PE —	K —, YA uŋa KYA nʷa- K —, Y murily, A maṭumuṭu	KN uŋa KN nʷa- KN maṭumuṭu	puŋkara naa-/naka- puṭu	puka na- kuraṭu	buka nakku- burtu	rotten see short
taŋka- nʷuri	nʷina- waŋtu	PE nʷina- P minʷara, E miri	KYA nʷina- K —, YA pantu	KN nʷina- K yaŋtu, N miri	nʷina- impa	ŋina- kulu	ikka- piyi	sit skin
kaLara	yilkari	PE —	K —, YA ilkari	K yilkiri, N ilkari	—	waḷu	ilkari	sky
kupa	tʷukuni	PE tʷukutʷuku	K wima, Y tʷuku, A tʷukutʷuku	KN tʷukutʷuku	minʷaṭu	puṭu	pulyo	small
waruwati- ṭupu wama kunaŋkari yani- katvi ŋalʷtʷa	panti- puyu nʷinŋi yulparira waŋka- kulata wita	PE panti- PE puyu PE liŋu PE yulparira PE waŋka- PE kulata PE —	K —, YA panti- KYA puyu KYA wami K —, YA ulparira KYA waŋka- KYA katvi K —, Y tʷalvi, A wita	KN panti- KN puyu K kanpa, N wami KN ulparira KN waŋka- KN katvi KN wita	panti- puyu tʷunu ulparara waŋka- katvi ilʷtʷa	panti- puya wiparu kurila maya-ma- katvi ṭali	marni- puyu wabma parpa wangga- kiya tadli	smell it smoke snake south speak spear spit, saliva
ṭarka-	ŋara-	PE ŋara-	K —, YA ŋara-	KN ŋara-	uka-	yuka-	yuwa-	be standing
katipila	pintiri	P pintiri, E kililpi	K —, Y mintan, A kililpi	K katanʷa, N kililpi	mintila	pinta	purkli, purli	star
kana muyu wunʷtʷu ṭara	yapu tʷiŋtu wipu tʷunta	PE puli PE tʷiŋtu PE wipu PE tʷunta	K puli, YA apu KYA tʷiŋtu KYA wipu K —, Y tʷunta, A tʷunta	K yapu, N apu KN tʷiŋtu KN wipu KN tʷunta	panta tʷiŋtu tʷinta kanʷtvi	puntagu tʷiŋtu nunti yupaḷa	kanya yurno kadla kanti	stone sun tail thigh

Test List—Continued

Arabana	Warburton Ranges	Pintubi-Ernabella Pitjantjatjarra	Kukatja-Yankuntjarra-Antikirrinya	Kokata-Ngaliya	Wirangu	Mirninny	Pankarla	Gloss
niki	ḡaa-	P ḡaatva, E nvaḡatva	K —, YA nvaḡa-	KN nvaḡatva	ḡakuṭu	ḡakuṭu	inna	this
wuḡku	—	PE —	K —, Y unvṭvu, A liri	K manviri, N liri	ṭviti	kukul	yurlu	throat
ṭali	tʷalinvpa	PE tʷalinvpa	K talinv, Y tʷalinv, A tʷalinv	K tʷalinv, N tʷalinvpa	ṭalin	ṭaalanv	yarli	tongue
yakara nʷinta	kaṭiti waṭa	PE kaṭiti P punuwata, E punu	KYA kaṭiti KYA punu	KN kaṭiti KN punu	kaṭiti ṭvilya	kaṭiti waṭa	ira wadlata	tooth tree
parkulu wan- kankata ?	kuṭvara katu	PE kuṭvara PE —	KYA kuṭvara K —, YA katu	KN kuṭvara K katurara, N katuḡka	kuṭara kankara	kuṭal yira	kuttara karra	two up
muṭu kuṭa yantakara	kumpu kapi wilurara	PE kumpu P kapi, E mina P yapura, E wilurara	K —, YA kumpu KYA kapi K —, YA wilurara	KN kumpu KN kapi K wilurara, N wilurara	kumpu kapi wilurara	ḡunvi waṭpi kaalta	kumbu kauo wiyerni	urine water west
mina invṭva wara wamara wilvula	nʷaa wanvṭva- ḡana- piriya minvma	PE nʷaa PE yaaltvi PE ḡana- PE waṭpa PE minvma	K —, YA nʷaa K yaala, YA yaal- K —, YA ḡana- KYA waṭpa KYA kuḡka	KN nʷaa K yal, N yaḡa KN ḡana- KN waṭpa K kuḡka, N minvma	ḡanaḡka ṭala ḡana waṭpa wiyana	ḡanṭuninv paḡuri ḡanṭulu winaka yaka	nganna watha nganna warri pallara	what ? where ? who ? wind woman
unpa	nʷuntu-	P nʷura, E nʷuntu	KA nʷuntu, Y nʷura	KN nʷura	nʷuni	ḡuntu	ninna	you, sing.